



الجمهورية العربية المتحدة

# الجريدة الرسمية



(العدد ١٦) الصادر في يوم الأحد ١١ شوال سنة ١٣٨٦ - ٢٢ يناير سنة ١٩٦٧ (العدد العاشرة)

## اتفاق

في شأن التعاون الفني والاقتصادي بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية ألمانيا الديمقراطية  
إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية، ورغبتنهما في تقوية أواصر الصداقة بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية ألمانيا الديمقراطية، وفي تنمية التعاون الفني والاقتصادي بين البلدين، قد اتفقتا على ما يأتي:

### (المادة الأولى)

من أجل تنمية وتقوية التعاون الاقتصادي بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية ألمانيا الديمقراطية إلى أقصى مدى تقوم به جمهورية ألمانيا الديمقراطية بتوريد مصانع ومعدات صناعية مشتملة على قطع الغيار القياسية إلى الجمهورية العربية المتحدة.  
من أجل هذا الغرض تقدم حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية إلى حكومة الجمهورية العربية المتحدة قرضاً قيمته ٢٥ (خمسة وعشرون مليوناً من الجنيهات الاسترلينية).

### (المادة الثانية)

يستخدم القرض المنصوص عليه في المادة الأولى من هذا الاتفاق في سداد ٩٥٪ من قيمة مصانع كاملة وآلات صناعية مشتملة على قطع الغيار القياسية المينة بالقائمة المرفقة بهذا الاتفاق.

وهذه القائمة استرشادية وتشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق. وتخضع التوريدات - طبقاً لهذا الاتفاق - لأسعار الأسواق المتنافسة والعالمية على أساس أسعار التوريدات المتشابهة في الأسواق العالمية الكبرى. وتسدّد تكاليف النقل البحري أو التأمين على البضائع أو كليهما الموردة في نطاق هذا الاتفاق دون استخدام القرض المقدم من حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية.

ومن المسلم به أن النقل والتأمين سوف يتحان طبقاً للاتفاقات المنقودة بين السلطات المختصة في كلا البلدين.

## وزارة الخارجية

قرار بشأن اتفاق التعاون الفني والاقتصادي بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة ألمانيا الديمقراطية

### وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٤٢٤٤ الصادر بتاريخ ٢٠ نوفمبر سنة ١٩٦٥ بشأن الموافقة على اتفاق التعاون الفني والاقتصادي والكتب المتبادلة الملحقة به والموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٦٥/٣/١ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة ألمانيا الديمقراطية؛

قرر:

مادتوجيدة - ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق التعاون الفني والاقتصادي والكتب المتبادلة الملحقة به والموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٦٥/٣/١ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة ألمانيا الديمقراطية، ويصل به من تاريخ ١٩٦٦/٤/١٢ ما

محمود رياض

## (المادة الثالثة)

تسدد المدفوعات الخاصة بإعداد المشروعات الصناعية والتصميمات وحق المعرفة المتعلقة بتوريد وتركيب وتشغيل المشروعات الصناعية الواردة في هذا الاتفاق وفقاً لحكم المادة السابعة من هذا الاتفاق . وتسدد المدفوعات الخاصة بإيفاد الاختصاصيين اللازمين لإعداد المشروعات والتصميمات الهيئية أعلاه بنفس الشروط التي تسدد بها المدفوعات الخاصة بأعمال إعداد المشروعات وتصميمها .

ويتم سداد الخدمات التي لم تتضمنها الفقرات السابقة دون استخدام القرض المقدم من حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية .

## (المادة الرابعة)

تبرم الهيئات المختصة بكلالبلدين العقود الخاصة بالتوريدات والخدمات التي تتضمنها هذا الاتفاق . وتبرم العقود الخاصة بالتوريدات والخدمات التي يستخدم القرض في سدادها حتى ٣٠ يونيو سنة ١٩٦٧ على الأكثر . وتقدم هيئات التجارة الخارجية المختصة في جمهورية ألمانيا الديمقراطية عروضاً من المصانع الكاملة والمعدات الصناعية المنصوص عليها في القائمة المرفقة دون التزام عليها بالدخول في مناقصات . ويصدر كلا الطرفين التراخيص اللازمة لجميع العقود والمعاملات التي تبرم وفقاً لهذا الاتفاق .

وتطبق الترتيبات المنصوص عليها في اتفاقيات التجارة والعلع النافذة بين البلدين على التوريدات والمعاملات التجارية التي تجرى في نطاق هذا الاتفاق وذلك ما لم تكن هناك أحكام تخالف ذلك في هذا الاتفاق .

## (المادة الخامسة)

تخول الهيئات المختصة في جمهورية ألمانيا الديمقراطية في إنشاء المكاتب الفنية ووحدات الخدمات المنطقية بتنفيذ العقود الخاصة في إقليم الجمهورية العربية المتحدة وذلك وفقاً للقوانين واللوائح السائدة في الجمهورية العربية المتحدة .

ولا يلزم الاختصاصيون من جمهورية ألمانيا الديمقراطية المقيمون في الجمهورية العربية المتحدة تنفيذاً للعقود المبرمة وفقاً للمادة الرابعة من هذا الاتفاق بطلب تراخيص العمل .

ويلتزم هؤلاء الاختصاصيون باحترام قوانين ولوائح الجمهورية العربية المتحدة ويحظر عليهم التدخل في شئونها الداخلية .

## (المادة السادسة)

يتمثل القرض بقائمة بسيطة سعرها ٢٠ مليوناً ويحسب من تاريخ استخدامه ويحسب من تاريخ شحن كل رسالة بالنسبة للتوريدات بداية لاستخدام القرض ويحسب من تاريخ بوليصة الشحن .

بالنسبة للخدمات يعتبر تاريخ الوفاء بتلك الخدمات بداية لاستخدام القرض ويحسب من تاريخ الفاتورة المقبولة .

ويحسب الفوائد في ٣١ ديسمبر من كل سنة وتسدد في الربع الأول من السنة التالية على الوجه المنصوص عليه في المادة التاسعة من هذا الاتفاق .

## (المادة السابعة)

يتم سداد العقود المبرمة في نطاق هذا الاتفاق على الوجه التالي :

(١) ٥٪ من قيمة كل توريد (قوب) تسدد خلال ٩٠ يوماً بعد تقديم مستندات الشحن .

(٢) ٩٥٪ من قيمة كل عقد (قوب) تسدد على اثني عشر قسطاً متساوياً متساوياً تبدأ بعد اثني عشر شهراً من تاريخ إتمام توريد المصنع أو المعدات المتعاقد عليها من جمهورية ألمانيا الديمقراطية .

ويبرم الطرفان بالنسبة لكل عقد بروتوكولا لاثبات إتمام توريد المصنع أو المعدات المتعاقد عليها .

## (المادة الثامنة)

تنفيذاً لهذا الاتفاق ، يقوم بنك (دوتش نوتن بنك) بفتح حساب خاص ذافائدة بالجنهيات الاسترلينية باسم البنك المركزي المصري بالقاهرة يسمى (حساب خاص ١٩٦٥) لفيد المستخدم من القرض المنصوص عليه في المادة الأولى من هذا الاتفاق .

ويبقى هذا الحساب من أية عمولة أو مصروفات .

ويفتح البنك المركزي المصري بالقاهرة حساباً خاصاً بالجنهيات الاسترلينية باسم بنك (دوتش نوتن بنك) يبرلين تحول إليه جميع مبالغ الأقساط والفوائد المستحقة وتحويل هذه المبالغ في نفس التاريخ إلى حساب المقاصة للتأشير بموجب اتفاق الدفع الساري المقبول بين البلدين . وهذا التحويل لا يؤثر بأي حال من الأحوال خلال مدة الاثني عشر شهراً على الحد الأقصى للتغير لديونية المتفق عليها طبقاً لاتفاق الدفع فيما يتعلق بسداد الجزء الزائد من هذا الحساب للمعاملات الحرة .

ويضع البنك المركزي المصري وبنك (دوتش نوتن بنك) بالاتفاق بينهما الاجراءات اللازمة لفتح الحسابات الخاصة والترتيبات الفنية الضرورية لتسجيل عمليات استخدام وسداد أقساط القرض والفوائد المنصوص عليه في هذا الاتفاق .

## (المادة التاسعة)

يتم سداد القرض والفائدة عن طريق توريد منتجات من الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية ألمانيا الديمقراطية .

ويتفق الطرفان في اتفاق التجارة الساري بين البلدين على طبيعة وكمية المنتجات التي توردتها الجمهورية العربية المتحدة سداداً للقرض والفائدة خلال السنوات المتفق عليها .

( المادة العاشرة )

إذا تغير الاحتواء الذهبي للجنبة الاسترليني والذى يقدر في الوقت الحاضر بما يساوى ٢,٤٨٨٢٨ جراما من الذهب الخالص ، فإن مبلغ القرض المنصوص عليه في المادة الأولى وميزان المدفوعات المنصوص عليه في المادة الثامنة يقومان في اليوم الذى حصل فيه التغير بنفس طريقة التعادل المينة في الذهب قبل حصول التغير . وتقوم بنفس الطريقة جميع المبالغ المسددة بالجنبة الاسترليني والتي تشكل جزءا من العقود المبرمة بموجب هذا الاتفاق والتي لم تستوف نهائيا حتى التاريخ الذى حصل فيه التغير .

( المادة الحادية عشرة )

تستخدم المستندات الفنية والعلمية المقدمة تنفيذًا لهذا الاتفاق لإلاسة وتشغيل المصنع الكامل والمعدات الصناعية ولا تستخدم هذه المستندات إلا في أنحاء الجمهورية العربية المتحدة من أجل تركيب وتشغيل وصيانة وإصلاح المصنع والمعدات سابقة الذكر . ولا تقدم هذه المستندات لأى شخص طبيعى أو معنوى في دولة ثالثة ما لم يتفق على ذلك بين الهيئات المختصة لكلا الطرفين .

وقد اتفق الطرفان على أن البضائع والسلع الموردة من الجمهورية العربية المتحدة أو جمهورية ألمانيا الديمقراطية بموجب هذا الاتفاق لا يصاد تصديرها إلى دولة ثالثة دون موافقة سابقة من السلطات المختصة في البلدين .

( المادة الثانية عشرة )

تشكل لجنة مشتركة من ممثل الحكومتين لتعرض سهولة تنفيذ هذا الاتفاق ويجتمع هذه اللجنة في القاهرة وبرلين بالتناوب مرة كل سنة على الأقل وذلك بناء على طلب أى من الطرفين .

وتفصل هذه اللجنة في المسائل والخلافات الناشئة عن تنفيذ هذا الاتفاق ولا يسرى ذلك على الخلافات بين الهيئات المختصة في البلدين حول عقود الخدمات والتوريد والتي يختص بالفصل فيها التحكيم التجارى .

( المادة الثالثة عشرة )

من أجل تنفيذ هذا الاتفاق ، اتفق الطرفان على أن يهدى إلى سلطاتهم المختصة بإبرام شروط عامة لعمليات توريد المصانع والمعدات وأداء الخدمات التي تدخل في نطاق هذا الاتفاق .

( المادة الرابعة عشرة )

تم التعديلات والتغييرات التي تحلت في هذا الاتفاق كتابة بين الطرفين .

( المادة الخامسة عشرة )

يصبح هذا الاتفاق نافذا من تاريخ تبادل المذكرات الدبلوماسية الدالة على الموافقة والتصديق عليه وفقا للأجراءات الدستورية في كلا البلدين .

حرر في القاهرة بتاريخ ١٩٦٥/٢/١ من نسختين كل منهما باللغات العربية والألمانية والإنجليزية ، ويكون للنصين العربى والألمانى نفس الحجية . وفى حالة الخلاف فى التفسير يكون المرجح للترجمة الإنجليزية .

عن حكومة  
الجمهورية العربية المتحدة

عن حكومة  
جمهورية ألمانيا الديمقراطية

قائمة

بالمصانع الكاملة والمعدات الصناعية

- | رقم مسلسل | المصنع                                                                                                                         |
|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (١)       | مصنع الألياف الصناعية (بولى اكريل نيتريل / بان)<br>الطاقة الإنتاجية ١٥ طننا يوميا - بدون وحدة لإنتاج<br>الموترس اكريل نيتريل . |
| (٢)       | مصنع الفورمالدهيد - بطاقة ٩-١٠ آلاف طن سنويا محلول<br>٣٧٪                                                                      |
| (٣)       | مصنع PVC المعلقة .<br>الطاقة الإنتاجية ٢٠٠٠٠ طن سنويا ( بدون جزء PVC ) .                                                       |
| (٤)       | مصنع الكابرو لا تكام .<br>الطاقة الإنتاجية ٤٠٠٠٠ طن سنويا .                                                                    |
| (٥)       | مصنع إنتاج الميثانول الصناعى وتقطيره .<br>الطاقة الإنتاجية ١٠٠٠٠ طن سنويا .                                                    |
| (٦)       | مركزان كاملان للراجل بدشنا والبيتا بضمان ٢٠ خلاية .                                                                            |
| (٧)       | التوسع في محطة القوة الصناعية بيهم .<br>مرجل ٤٠ طن في الساعة وتوربين ٣-٢,٥ ميجاوات .                                           |
| (٨)       | التوسع في محطة القوة الصناعية " كفر النوار " .<br>مرجل ٤٠ طن في الساعة وتوربين ٥ ميجاوات .                                     |
| (٩)       | محطة توليد كهربائية لمصنع الورق " راکنا " .<br>خلاية ٦٤ طن في الساعة وتوربين ٨ ميجاوات .                                       |
| (١٠)      | توسع مصنع الغزل بشين الكوم .<br>٥٠٠٠٠ مفرل .                                                                                   |

نائب رئيس مجلس الوزراء  
جمهورية ألمانيا الديمقراطية  
وزير الخارجية

القاهرة في ١٩٦٥/٢/١

سيدي

إلحاقاً لاتفاق التعاون الاقتصادي والتقني بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية  
والجمهورية العربية المتحدة الموقع اليوم قد تم التفاهم بيننا على ما يأتي :

خلال المفاوضات الخاصة بإبرام اتفاق التعاون الاقتصادي والتقني بين  
جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة تبادل السيد/ جيرهارد  
فايس نائب وزير التجارة الخارجية والداخلية الألمانية ورئيس وفد حكومة  
جمهورية ألمانيا الديمقراطية والسيد الدكتور يحيى صابر الملا عضو مجلس  
الإدارة المنتخب للهيئة العامة لتصنيع درئيس وفد حكومة الجمهورية  
العربية المتحدة خطابات تتعلق بالآتي :

١ - اتفاق التعاون الاقتصادي والتقني بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية  
والجمهورية العربية المتحدة " الاقليم المصري " والمؤرخ ٢٩ أغسطس  
سنة ١٩٥٨

٢ - توريد الآلات والمعدات والأدوات إلى الجمهورية العربية المتحدة  
على أساس قروض تجارية .

٣ - تفسير المادة التاسعة من اتفاق التعاون الاقتصادي والتقني بين  
جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة المؤرخ ١٩٦٥/٢/١

وببدأ قاذ الترتيبات الواردة بالخطابات المؤرخة ١٩٦٥/٢/١ والوارد  
ذكرها في البند من ١ إلى ٣ في نفس وقت قاذ اتفاق التعاون الاقتصادي  
والقني بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة المؤرخ  
١٩٦٥/٢/١

وأرجو من سيادتكم أن تؤكدوا أن ما ورد بهذا الخطاب يطابق ما تم  
التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا سيادتكم بقبول اسمي آيات احترامي ما

سيادة الدكتور عزيز صدق

نائب رئيس الوزراء، الصناعة والثروة المعدنية

بالجمهورية العربية المتحدة

إيم سلسل المع

(١١) توسع مصنع الغزل بقنا .

. ٢٨٠٠٠ منزل

(١٢) توسع مصنع الغزل بالقاهرة .

. ٢٨٨٠٠ منزل

(١٣) توسع مصنع الغزل بشركة الغزل والنسيج الأهلية .

. ٢٨٨٠٠ منزل

(١٤) مصنع لإنتاج أبراج خطوط الكهرباء للضغط العالي وجفتها

بطاقة إنتاجية ١٢٠٠٠ طن سنويا .

(١٥) المجمع الميثالورجى بشركة النحاس المصرية بالاسكندرية متضمنا :

- التوسع في قسم درفلة رقائق الألومنيوم .

- التوسع في إنتاج الجبال الصلب .

- معدات درفلة .

(١٦) التوسع في المطبعة الأميرية .

(١٧) مصنع إنتاج الطلقات والبنوف .

(١٨) وحدة الدرقة المتوسطة مندمجة مع الدرقة الصغيرة بطاقة إنتاجية

١٥٠٠٠ طن سنويا لشركة الدنا الصلب .

(١٩) معدات مسابك لمصنع شركة الدنا الصلب .

(٢٠) المجمع الميثالورجى لمصنع ٦٣ الحربى .

(٢١) مصنع إنتاج الأجهزة البصرية .

(٢٢) مصنعين لإنتاج الخشب الحبيبي بطاقة ٣٠٠٠٠ طن سنويا لكل  
منهما .

(٢٣) مصنع إنتاج المحولات ١١ كيلو فولت / ٢٢٠/٢٨٠ فولت

بسعة محلة ٥٠٠ كيلو فولت أمير .

(٢٤) تربينتين غازيتين قوة ١٢,٥ ميجاوات لكل منهما محطة التوليد

بالبلادم .

(٢٥) محطة محولات لمشروع البتروكيماويات بالاسكندرية

٢٠ x ٤ ميجا فولت أمير ١١/٦٦ كيلو فولت .

(٢٦) محطة محولات لمشروع البتروكيماويات بشركة سيركوب

بالاسكندرية ١٠ x ٣ ميجا فولت أمير - ١١/٦٦ كيلو فولت .

(٢٧) ستة محطات محولات بشركة النحاس بالاسكندرية ومحرم بك

وكرموز وطره وأبو زعبل وحلوان .

وحدة درفلة للصلب بشركة المادون الأهلية بالقاهرة .

الخشب المضغوط بفارسكور .



نائب رئيس الوزراء  
للصناعة والثروة المعدنية  
بالجمهورية العربية المتحدة

القاهرة في ١/٣/١٩٦٥

سيدى

أشرف بإفادة بورد خطابكم المؤرخ اليوم ونصه كالاتى :  
"الحاقا لاتفاق التعاون الاقتصادى والفنى بين جمهورية ألمانيا  
الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة الموقع اليوم قد تم التفاهم بيننا  
على ما يأتى :

خلال المفاوضات الخاصة بإبرام اتفاق التعاون الاقتصادى والفنى بين  
جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة تبادل السيد  
جيرهارد فايس نائب وزير التجارة الخارجية والداخلية الألمانية ورئيس  
وفد حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية والسيد الدكتور يحيى صابر الملا  
عضو مجلس الإدارة المنتدب للهيئة العامة للتصنيع ورئيس وفد حكومة  
الجمهورية العربية المتحدة خطابات تتفق بالآتى :

١ - اتفاق التعاون الاقتصادى والفنى بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية  
والجمهورية العربية المتحدة "الإقليم المصرى" والمؤرخ ٢٩ أغسطس  
سنة ١٩٥٨

٢ - توريد الآلات والمعدات والأدوات إلى الجمهورية العربية المتحدة  
على أساس قروض تجارية .

٣ - تفسير المادة التاسعة من اتفاق التعاون الاقتصادى والفنى بين  
جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة المؤرخ ١/٣/١٩٦٥

ويبدأ فاذ الترتيبات الواردة بالخطابات المؤرخة ١/٣/١٩٦٥ ،  
والوارد ذكرها فى البنود من ١ إلى ٣ فى نفس وقت فاذ اتفاق التعاون  
الاقتصادى والفنى بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية  
المتحدة المؤرخ ١/٣/١٩٦٥

أرجو من سيادتكم أن تؤكدوا أن ما ورد بهذا الخطاب يطابق ماتم  
التفاهم عليه بيننا .

ويسرنى أن أؤكد أن ما سبق يعبر بدقة عما تم التفاهم عليه بيننا .  
وتفضلوا سيادتكم بقبول أسى آيات احترامى ما

سيادة الدكتور لوتار بولس

نائب رئيس مجلس وزراء جمهورية ألمانيا الديمقراطية  
وزير الخارجية

رئيس  
وفد حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية  
القاهرة في ١/٣/١٩٦٥

سيدى

الحاقا للمفاوضات الخاصة بإبرام اتفاق التعاون الاقتصادى والفنى بين  
جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة المؤرخ ١/٣/١٩٦٥  
والمشاورات التى تمت بيننا ، قد تم التفاهم على ما يأتى :

١ - تتفق حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية وحكومة الجمهورية  
العربية المتحدة على أنه من المفيد لكلا البلدين أن يتعاونوا فى إقامة المشروعات  
الصناعية والمشروعات الأخرى فى الدول العربية والأفريقية .

٢ - بالنسبة لاختيار البلاد المعنية والمشروعات التى يشترك الطرفان  
فى تنفيذها ، ستقوم السلطات المختصة فى كلا البلدين باتخاذ الترتيبات  
الملائمة عندما تسح الفرصة .

٣ - ستقدم حكومة الجمهورية العربية المتحدة إلى حكومة جمهورية  
ألمانيا الديمقراطية المقترحات الخاصة بالمشروعات التى يشترك الطرفان  
فى تنفيذها .

٤ - ستقدم حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية مصانع كاملة  
ومعدات صناعية وخدمات للشروط الصناعية وغيرها من الشروط  
التي تقام ، وذلك طبقا للشروط التجارية المقبولة دوليا والتي سيتفق عليها  
بين هيئات التجارة الخارجية فى كلا البلدين .

٥ - ستقوم الجمهورية العربية المتحدة بدفع قيمة المصانع  
الكاملة والمعدات الصناعية الموردة والخدمات المقدمة من جمهورية ألمانيا  
الديمقراطية بالعملة الحرة التى يتفق عليها ، أو فى نطاق اتفاق الدفع القائم  
وتفدى بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة ، على أن  
تقدم الجمهورية العربية المتحدة كبديل تلك المنتجات ذات الأصل العربى  
أو الأجنبى التى تضى باحتياجات الاقتصاد الوطنى لجمهورية ألمانيا الديمقراطية .

٦ - ستجرى حكومة الجمهورية العربية المتحدة مفاوضات مع  
حكومات الدول التى سيورد لها من جمهورية ألمانيا الديمقراطية مصانع  
كاملة ومعدات صناعية ، تضمن بها أن الخبراء الألمان اللازمين لتدريب  
وتشغيل وصيانة المصانع الكاملة والمعدات الصناعية سيدفعون تلك البلاد  
دون عائق وأنهم لن يتعرضوا للضربة المصرية .

وأرجو من سيادتكم أن تؤكدوا أن ما ورد بهذا الخطاب يطابق ماتم  
التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا سيادتكم بقبول فائق الاحترام ما

سيادة

الدكتور يحيى صابر الملا

رئيس وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة

رئيس

رغد حكومة الجمهورية العربية المتحدة

القاهرة في ١٩٦٥/٣/١

سيدي

أشرف بالإنابة بورود خطابكم المؤرخ اليوم ونصه كآلي :

« الحقا لتفاوض الخاصة بإبرام اتفاق التعاون الاقتصادي والقي بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة المؤرخ ١٩٦٥/٣/١ والمشاورات التي تمت بيننا قد تم التناغم على ما يأتي :

١ - تتفق حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة على أنه من المفيد لكلا البلدين أن يتعاونوا في إقامة المشروعات الصناعية والمشروعات الأخرى في الدول العربية والأفريقية .

٢ - بالنسبة لاختيار البلاد المعنية والمشروعات التي يشترك الطرفان في تنفيذها ستقوم السلطات المختصة في كلا البلدين باتخاذ الترتيبات اللازمة عندما تسبح الفرصة .

٣ - ستقدم حكومة الجمهورية العربية المتحدة إلى حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية المقترحات الخاصة بالمشروعات التي يشترك الطرفان في تنفيذها .

٤ - ستقدم حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية مصانع كاملة ومعدات صناعية وخدمات وشروط الصناعة وغيرها من المشروعات التي تقام ، وذلك طبقا للشروط التجارية المقبولة دوليا والتي سيتفق عليها بين هيئات التجارة الخارجية في كلا البلدين .

٥ - ستقوم الجمهورية العربية المتحدة بدفع قيمة المصانع الكاملة والمعدات الصناعية الموردة والخدمات المقدمة من جمهورية ألمانيا الديمقراطية بالعملة الحرة التي يتفق عليها ، أو في نطاق اتفاق الدفع القائم وقتئذ بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة على أن تقدم الجمهورية العربية المتحدة كبدل تلك المنتجات ذات الأصل العربي أو الأجنبي التي هي باحتياجات الاقتصاد الوطني لجمهورية ألمانيا الديمقراطية .

٦ - ستعبر حكومة الجمهورية العربية المتحدة بمفاوضات مع حكومات الدول التي سيورد لها من جمهورية ألمانيا الديمقراطية مصانع كاملة ومعدات صناعية ، تضمن به أن الخبراء الألمان اللازمين لتأسيس وتشغيل وصيانة المصانع الكاملة والمعدات الصناعية سيُدفعون لتلك البلاد دون مائق وأنهم لن يتعرضوا للفرقة المنعزلة .

وأرجو من سيادتكم أن تؤكدوا أن ما ورد بهذا الخطاب يطابق ما تم التناغم عليه بيننا .

ويسرني أن أؤكد أن ما سبق بمبريدقة عما تم عليه من تناغم بيننا .

وتفضلوا سيادتكم بقبول أسمى آيات احترامى ما  
السيد / جير هارد فايس  
رئيس وفد حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية

رئيس

رغد حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية

القاهرة في ١٩٦٥/٣/١

سيدي

أثناء المفاوضات التي تمت بين حكومتى جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة أبدى وفد الجمهورية العربية المتحدة رغبته في أن تقدم السلطات المختصة بجمهورية ألمانيا الديمقراطية المساعدة لتسيير إنتاج الفيلم الوطني في الجمهورية العربية المتحدة . وتضمن هذه المساعدة الميادين التالية :

- تقديم التراخيص .

- تقديم حق المعرفة .

- المساعدة الفنية والمستندات التكنولوجية .

- الإشراف على التركيب ووجه التشغيل .

- إضاد الاختصاصيين من جمهورية ألمانيا الديمقراطية للجمهورية العربية المتحدة .

وقد أحيط وفد جمهورية ألمانيا الديمقراطية علما بهذه الرغبة ، ويعلن أن الجانب الألماني يوافق من حيث المبدأ على تقديم المساعدة في حدود إمكانياته على أن هناك بعض المسائل المتعلقة بهذا الموضوع يجب أن تدرسها السلطات المختصة بجمهورية ألمانيا الديمقراطية كما يعلن استعداده لتقل رغبة حكومة الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية ألمانيا الديمقراطية ليبحثا بحثا مفيدا .

وستعلن السلطات المختصة في جمهورية ألمانيا الديمقراطية في أقرب وقت ممكن إمكانيات جمهورية ألمانيا الديمقراطية لتقديم المساعدة العلمية والفنية لجمهورية العربية المتحدة في حقل تطوير إنتاج الفيلم الوطني فضلا عن تقديم المقترحات الخاصة باتمام الترتيبات المتعلقة بذلك .

وأرجو من سيادتكم أن تؤكدوا أن ما ورد بالخطاب الحالى يطابق تماما المناقشة التي تمت بيننا بخصوص هذا الموضوع .

وتفضلوا سيادتكم بقبول أسمى آيات احترامى ما

سيادة الدكتور يحيى صابر الملا

رئيس وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة

رئيس  
وفد حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية

القاهرة في ١٩٦٥/٣/١

سيدى

إلحاقاً للمفاوضات الخاصة بإبرام اتفاق التعاون الاقتصادى والفنى بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة المؤرخ ١٩٦٥/٣/١ وأثناء المشاورات التى تمت بيننا قدم التفاهم على ما يأتى :

رغبة مزيد من التعاون بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة فستضمن حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية موافقة السلطات المختصة فى جمهورية ألمانيا الديمقراطية على طلبات القروض المقدمة من هيئات التجارة الخارجية والبيوت التجارية فى جمهورية ألمانيا الديمقراطية لتوريد آلات ومعدات وأجهزة للجمهورية العربية المتحدة فى حدود مبلغ إجمالى قدره أحد عشر مليون جنيه استرلينى .

وسيتضمن مبلغ الأستد عشر مليون جنيه استرلينى المذكور أعلاه بصفة مبدئية فى تمويل الشروط الكاملة والمستندات الصعبة الموردة من جمهورية ألمانيا الديمقراطية إلى الجمهورية العربية المتحدة والتى لايشملها القرض المذكور فى المادة ٢ من اتفاق التعاون الفنى والاقتصادى بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة المؤرخ ١٩٦٥/٣/١ بالإضافة إلى المعدات الأخرى .... الخ التى يتفق عليها الهيئات المختصة فى كلا البلدين .

وأرجو من سيادتكم أن تؤكدوا أن ماورد بهذا الخطاب يطابق ما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا سيادتكم بقبول أسى آيات احترامى ما

سيادة

الدكتور يحيى صابر الملا

رئيس وفد حكومة جمهورية العربية المتحدة

رئيس  
وفد حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية

القاهرة في ١٩٦٥/٣/١

سيدى

أتشرف بالإفادة بورد خطابكم المؤرخ اليوم وتصة كالاتى :  
"أثناء المفاوضات التى تمت بين وفدى حكومتى جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة أبدى وفد الجمهورية العربية المتحدة رغبته فى أن تقدم السلطات المختصة فى جمهورية ألمانيا الديمقراطية المساعدة لتنمية إنتاج الفيلم الوطنى فى الجمهورية العربية المتحدة

وتتضمن هذه المساعدة الميادين التالية :

- تقديم التراخيص .
- تقديم حق المعرفة .
- المساعده الفنية والمستندات التكنولوجية .
- الاشراف على التركيب وبدء التشغيل .
- إيفاد الاخصائين من جمهورية ألمانيا الديمقراطية إلى الجمهورية العربية المتحدة .

وقد أحبط وفد جمهورية ألمانيا الديمقراطية طمنا بهذه الرغبة ، ويعلن أن الجانب الألمانى يوافق من حيث المبدأ على تقديم المساعدة فى حدود إمكانياته على أن هناك بعض المسائل المتعلقة بهذا الموضوع يجب أن تدرسها السلطات المختصة فى جمهورية ألمانيا الديمقراطية ، كما يعلن استعداده لتقل رغبة حكومة الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية ألمانيا الديمقراطية لبعثها بجنا مفيدا .

وستعلن السلطات المختصة فى جمهورية ألمانيا الديمقراطية فى أخصر وقت ممكن إمكانيات جمهورية ألمانيا الديمقراطية لتقديم المساعدة الفنية والفنية للجمهورية العربية المتحدة فى حقل تطوير إنتاج الفيلم الوطنى فضلا عن تقديم الاقتراحات الخاصة بإتمام الترتيبات المتعلقة بذلك .

وأرجو من سيادتكم أن تؤكدوا أن ماورد بالخطاب الحالى يطابق تماما المناقشة التى تمت بيننا بخصوص هذا الموضوع " .

ويسرنى أن أؤكد أن ماسبق يبر بصدق عمام التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا سيادتكم بقبول أسى آيات احترامى ما

السيد / جيرارد فايس

رئيس وفد حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية

رئيس

وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة

القاهرة في ١/٢/١٩٦٥

سيدي

أتشرف بالإفادة بورود خطابكم المؤرخ اليوم ونصه كالاتي :

”الحقا للفاوضات الخاصة بإبرام اتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة المؤرخ ١٩٦٥/٣/١ وأثناء المفاوضات التي تمت بيننا قد تم التفاهم على ما يأتي :

رغبة مزيد من التعاون بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة . فستضمن حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية مواصفة السلطات المختصة في جمهورية ألمانيا الديمقراطية على طلبات القروض المقدمة من هيئات التجارة الخارجية والبيوت التجارية في جمهورية ألمانيا الديمقراطية لتوريد آلات ومعدات وأجهزة للجمهورية العربية المتحدة في حدود مبلغ إجمالي قدره أحد عشر مليون جنيه استرليني .

وسيتضمن مبلغ الأحد عشر مليون جنيه استرليني المذكور أصلا بصفة مبدئية في تمويل المشروعات الكاملة والمعدات الصناعية المودعة من جمهورية ألمانيا الديمقراطية إلى الجمهورية العربية المتحدة والتي لا يشملها القرض المذكور في المادة ٢ من اتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة المؤرخ ١٩٦٥/٣/١ بالإضافة إلى المعدات الأخرى .. الخ التي تتفق عليها الهيئات المختصة في كلا البلدين .

وأرجو من سيادتكم أن تؤكدوا أن ماورد بهذا الخطاب يطابق ماتم التفاهم عليه بيننا .

ويسرن أن أؤكد أن ما سبق يعبر بصدق عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا سيادتكم بقبول أسى آيات احترامي ما

السيد / جيرهارد فايس

رئيس وفد حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية

رئيس

وفد حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية

القاهرة في ١/٢/١٩٦٥

سيدي

الحقا للفاوضات الخاصة بإبرام اتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة المؤرخ ١٩٦٥/٣/١ وخلال المشاورات التي تمت بيننا قد تم التفاهم على ما يأتي :

أن تبزم عقود أخرى بين هيئات التجارة الخارجية لجمهورية ألمانيا الديمقراطية والهيئات المختصة في الجمهورية العربية المتحدة على أساس اتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة - الاقليم المصري - المؤرخ ٢٩ أغسطس سنة ١٩٥٨

فأرجو من سيادتكم أن تؤكدوا أن ماورد بهذا الخطاب يطابق ماتم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا سيادتكم بقبول أسى آيات احترامي .

سيادة الدكتور يحيى صابر الملا

رئيس وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة

رئيس

وفد حكومة الجمهورية العربية المتحدة

القاهرة في ١/٢/١٩٦٥

سيدي

أتشرف بالإفادة بورود خطابكم المؤرخ اليوم ونصه كالاتي :

”الحقا للفاوضات الخاصة بإبرام اتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة المؤرخ ١٩٦٥/٣/١ وخلال المشاورات التي تمت بيننا قد تم التفاهم على ما يأتي :

أن تبزم عقود أخرى بين هيئات التجارة الخارجية لجمهورية ألمانيا الديمقراطية على أساس اتفاق التعاون الاقتصادي والفني بين جمهورية ألمانيا الديمقراطية والجمهورية العربية المتحدة والهيئات المختصة في الجمهورية العربية المتحدة ” الاقليم المصري ” المؤرخ ٢٩ أغسطس سنة ١٩٥٨

وأرجو من سيادتكم أن تؤكدوا أن ماورد بهذا الخطاب يطابق ماتم التفاهم عليه بيننا .

ويسرن أن أؤكد أن ما سبق يعبر بصدق عما تم التفاهم عليه بيننا .

وتفضلوا سيادتكم بقبول أسى آيات احترامي ما

سيادة جيرهارد فايس

رئيس وفد حكومة جمهورية ألمانيا الديمقراطية